

Inhalt

VORWORT DES BANDHERAUSGEBERS	ix
--	----

Guide d'emploi	xvi
----------------	-----

A. LA LITTERATURE RELIGIEUSE (LITURGIE ET BIBLE)	1-57
--	------

EDITH BRAYER

I. Catalogue des textes liturgiques et des petits genres religieux	1
--	---

Poèmes et formules liturgiques (7) – Credo (8) – Pater noster (8) – Formules de confession (10) – Psaumes, hymnes et cantiques bibliques (10) – Prières à Dieu et à Jésus-Christ (11) – Ave Jésus (12) – Prières aux saints (12) – Epîtres farcies (12) – Prières à la Vierge (13) – Ave Maria (14) – Saluts à la Vierge et chansons pieuses (14) – [Walter Mettmann:] Die altportugiesische Marienlyrik vor 1300 (15) – Complaintes et joies de la Vierge (18) – Complaintes de Jésus-Christ (19) – Poèmes de caractère narratif (20)

GUY DE POERCK / Rika Van Deyck

II. La Bible et l'activité traductrice dans les pays romans avant 1300	21
--	----

La Bible latine (22) – La France septentrionale (25) – L'hérésie (31) – Le Midi de la France (37) – L'Italie (39) – Le royaume d'Aragon (43) – Le royaume de Castille (44) – Le royaume de Portugal (47)

JEAN ROBERT SMEETS

III. Les traductions, adaptations et paraphrases de la Bible en vers	48
--	----

Prose et vers (48) – Le moment historique (50) – Les manières différentes de la traduction-adaptation (51) – Catalogue historique des textes (52) – Le cas-limite des récits bibliques (56)

CESARE SEGRE

B. LE FORME E LE TRADIZIONI DIDATTICHE 58–145

1. *Didattica morale, religiosa e liturgica* 58

I sermoni in prosa (58) – Sermoni in versi (60) – Cicli di sermoni in versi (65) – Trattati e manuali di teologia (67) – I contrasti o *débats* (73) – L'*altercatio* religiosa (81) – Elaborazione di trattati morali latini e medio-latini (82) – [Nicolò Pasero:] L'opera dell'Anonimo Genovese (83)

2. *Didattica mondana* 86

Cortesie da desco (86) – I dottrinali (87) – Gli *ensenhamens* (90) – Gl'insegnamenti epistolari (96) – I trattati *De regimine principum* (99) – I proverbi (102)

3. *Ars amandi classica e medievale* 1094. *Arti liberali* 116

Grammatica (116) – Retorica (121) – Aritmetica e geometria (124) – Astrologia (124) – Astrologia e geomanzia (126) – Calendari (127) – Didattica sulle attività pratiche (128)

5. *Didattica scientifica* 132

Lapidari (132) – Enciclopedie (134) – Compilazioni geografiche (141) – Trattati di medicina (142) – Scritti sulla giurisprudenza (144)

HANS ROBERT JAUSS

C. ENTSTEHUNG UND STRUKTURWANDEL

DER ALLEGORISCHEN DICHTUNG 146–244

Einleitung 1461. *Die Ablösung der volkssprachlichen Allegorie von der Bibelexegese* 1522. *Rezeption und Poetisierung des Physiologus* 1703. [Uda Ebel:] *Die literarischen Formen der Jenseits- und Endzeitvisionen* 1814. *Allegorische Dichtung in epischer Form* 2155. *Die Minneallegorie als esoterische Form einer neuen ars amandi* 224

FRITZ SCHALK

D. DIE MORALISCHE UND LITERARISCHE SATIRE 245–274

Die Renart-Branchen (247) – Contes, Dits und Fabliaux (249) – Poèmes und Chansons (253) – Peire Cardenal (260) – Die Formen der moralischen Satire in Italien (263) – [Giuseppe Tavani:] La satira morale e letteraria nella lirica galego-portoghese (272)

ALFRED ADLER

E. DIE POLITISCHE SATIRE 275–314

Das politische Sirventès (284) – Das Klagelied: Planh, Complainte, Pianto (288) – Das polemische Kreuzzugslied (290) – Die Cobla (293) – Die Canso-Sirventès (294) – Die provenzalische Kanzone (Canso) und die französische Chanson (295) – Das Streitgedicht: Tenzone (297) – Die Pastourelle (299) – Das religiöse Lied (299) – Das satirisch-politische oder historisch instruierte Lied (300) – Der satirisch-politisch historische Dit und Verwandtes (301) – Erzählgut mit pseudo-historischem Anspruch (304) – Zeitgeschichtliche Texte in Italien (305) – Die italienische politische Kanzone (305) – Das komisch-realistische italienische Sonett (307) – Die italienische politisch-historische Lauda (308) – [Giuseppe Tavani:] *La Cantiga d'escarnho e de mal dicer* galego-portoghese (309) – Nachwort (313)

Nachtrag zu Teil C, cap. 5 315

LA LITTERATURE DIDACTIQUE, ALLEGORIQUE ET SATIRIQUE

Directeur: HANS ROBERT JAUSS

TOME 2

(Partie documentaire)

Rédacteurs: Jürgen Beyer et Franz Koppe



HEIDELBERG 1970

CARL WINTER · UNIVERSITÄTSVERLAG

2420489

Table des matières

Comment utiliser le Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters ..	9
Schémas des documentations	11-13
I. La documentation complète	11
II. La documentation sommaire	12
Plan du GRLMA	14

DOCUMENTATIONS

A. La littérature religieuse (Liturgie et Bible)	19-96
--	-------

EDITH BRAYER

I. Catalogue des textes liturgiques et des petits genres religieux	19
Poèmes et formules liturgiques (19) – Credo (21) – Pater noster (23) – Formules de confession (25) – Psaumes, hymnes et cantiques bibliques (27) – Prières à Dieu et à Jésus-Christ (29) – Ave Jésus (32) – Prières aux saints (33) – Epîtres farcies (34) – Prières à la Vierge (36) – Ave Maria (39) – Saluts à la Vierge et chansons pieuses (40) – Complaintes et Joies de la Vierge (46) – Complaintes de Jésus-Christ (49) – Poèmes de caractère narratif (50)	

RIKA VAN DEYCK

II. La Bible et l'activité traductrice dans les pays romans avant 1300	54
La Bible latine (54) – La France septentrionale (54) – L'hérésie (66) – Le Midi de la France (68) – L'Italie (70) – Le royaume d'Aragon (76) – Le royaume de Castille (77) – Le royaume de Portugal (79)	

JEAN ROBERT SMEETS

III. Les traductions, adaptations et paraphrases de la Bible en vers	81
Le cas limite des récits bibliques (95)	

CESARE SEGRE

B. Les formes et traditions didactiques	97-201
1. La didactique morale, religieuse et liturgique	97
Sermons en prose (97) – Sermons en vers (102) – Cycles de sermons en vers (107) – Traités et manuels de religion et de théologie (110) – Débats (119) – <i>L'al-tercatio</i> religieuse (121) – Remaniements de traités moraux en latin classique et médiéval (124) – [Nicolò Pasero:] L'œuvre de l'Anonimo Genovese (124)	
2. La didactique mondaine	133
Contenance de table (133) – Doctrinaux (133) – Les <i>ensenhamens</i> (135) – Enseignements épistolaires (143) – Traités <i>De regimine principum</i> (146) – Proverbes (151)	
3. «Ars amandi» classique et médiéval	162
4. Les arts libéraux	168
Grammaire (168) – Rhétorique (171) – Arithmétique et géométrie (175) – Astro- nomie (175) – Astrologie et géomancie (178) – Calendriers (180) – Didactique sur des activités pratiques (181)	
5. La didactique scientifique	185
Lapidaires (185) – Encyclopédies (190) – Compilations géographiques (195) – Traités médicaux (198) – Textes sur la jurisprudence (199)	

HANS ROBERT JAUSS

C. Genèse et structure des genres allégoriques	203-280
1. Genres se détachant de l'exégèse biblique	203
2. Réception et transformation littéraire du <i>Physiologus</i>	219
3. [Uda Ebel:] Formes littéraires des visions d'outre-monde et des visions apocalyp- tiques Jugement dernier (231) Antéchrist – (232) – Quinze signes (236) – Vision de S. Paul (240) – Le voyage de S. Brendan (243) – Le purgatoire de S. Patrice (246) – Vision de Tondale (249) – Traités allégoriques et moraux (252)	231
4. Epopée allégorique	258
5. L'allégorie d'amour	265

FRITZ SCHALK [WOLF-DIETER LANGE]

D. La satire morale et littéraire	281-319
Les branches du Roman de Renart (281) – Contes, dits et fabliaux (288) – Poèmes et chansons (297) – Peire Cardenal (313) – Les formes de la satire morale en Italie (314) – [Giuseppe Tavani:] La poésie lyrique galego-portugaise (317)	

ALFRED ADLER

E. La satire politique 321-424

Le sirventès politique (321) – Planh, Complainte, Pianto (354) – La Chanson de croisade polémique (363) – La Cobla (370) – La Canso-Sirventès (375) – La Canso provençale et la Chanson française (378) – La Tenson (383) – La Pastourelle (388) – La Chanson religieuse (389) – La Chanson satirique, politique ou historique (390) – Le Dit satirique, politique ou historique et genres semblables (395) – Pièces narratives de caractère pseudo-historique (409) – Textes italiens traitant l'histoire contemporaine (411) – La Canzone politique en Italie (413) – Le Sonnet comique et réaliste en Italie (416) – La Lauda politique et historique en Italie (420) – La Cantiga d'escarnho e de mal dizer galego-portugaise (422)

ABREVIATIONS ET REGISTRES

Liste des abréviations 427-447

I. Bibliographie générale	427
II. Bibliographie du Volume VI	436
Littérature générale (436) – Littérature religieuse (439) – Littérature didactique (439) – Littérature allégorique (440) – Littérature satirique (442)	
III. Bibliothèques	444
IV. Livres bibliques	444
V. Pays, provinces, langues et dialectes	445
VI. Termes techniques généraux	445
VII. Termes métriques	447

Registres 449-496

I. Auteurs et titres	449
II. Incipits	472
III. Textes bibliques mentionnés au cap. A	495